

基于多媒体技术的英美影视语言文化教学研究

郑 猛, 杨建平, 黄建滨

(浙江大学外国语言文化与国际交流学院, 浙江杭州 310058)

摘 要: 随着多媒体技术在外语教学中的逐步普及, 如何以现代外语教学理论为指导, 将多媒体网络技术应用到英美影视教学中成了新课题。本文拟从多媒体技术与英美影视教学相结合的理论依据及设计开发教学课件的实践两方面来探讨这个问题。

关键词: 多媒体计算机辅助外语教学; 影视教学; 现代外语教学理论

随着外语教学改革的不深入, 传统的大学公共英语课正被一系列颇具特色的英语综合技能课所替代。而“英美影视赏析”正是这众多技能课之一, 它以生动的教学形式让学生接触到丰富的英语口语语料, 置身于真实的语言环境中, 在了解英语国家的社会、文化、风土人情的同时, 掌握最新、最地道的英语表达方式。国内对多媒体技术应用于大学公共英语教学方面的研究主要集中在听说课和精读课上, 而将多媒体技术应用于英美影视教学的研究反倒不多。笔者将从多媒体技术与英美影视教学相结合的理论依据和实例论证入手, 就其可行性、必要性以及教学模式和课件设计进行探讨。

1. 多媒体技术应用于英美影视教学的理论依据

任何教学模式的形成和教学改革的实施都离不开正确的教学理论的指导。我们的教学实践主要基于以下几种现代外语教学理论:

1.1 Krashen 的输入假设

(1) 著名的“ $i+1$ ”理论强调只有当学习者接触到略高于本身已有的语言水平的“可理解性的输入材料”时, 语言的输入才能生效;(2) 情感因素对语言输入有着过滤和制约作用。“过滤”程度越强, 语言输入的损耗就越大, 习得的收效就越小;(3) 语言的输入必须能引起学习者的兴趣;(4) 语言的输入必须有足够的数量(莫锦国, 2003)。

1.2 建构主义理论

建构主义理论是继行为主义和认知主义之后出现的教育心理学理论。它强调认知的主体是学生, 应以学生为中心进行教学; 教师的作用是学生学习的帮助者和促进者(李萌涛, 2001)。因此教学思想、教学内容、教学方法都应围绕创建建构学习环境进行, 在课件设计和教学中应注重构建一种学习环境而不是教学环境。

1.3 心理学实验

【作者简介】

郑猛(1967-), 女, 浙江杭州人, 浙江大学外国语言文化与国际交流学院, 跨文化交际研究所副教授; 研究方向: 高等教育, 应用语言学。

杨建平(1973-), 女, 山西阳泉人, 浙江大学外国语言文化与国际交流学院, 跨文化交际研究所讲师; 研究方向: 高等教育, 应用语言学。

黄建滨(1955-), 男, 山西太原人, 浙江大学外国语言文化与国际交流学院, 外语教学研究所副所长、教授; 研究方向: 大学英语教学, 英语教材, 英语词汇学。

如果说建构主义认知理论为多媒体技术与英美影视教学相结合提供了理论依据，那么著名心理学家 Treicher 的心理学实验结果则进一步表明两者相结合能使教学效果事半功倍。Treicher 的实验是关于人类获取信息的途径：即人类获取的信息 83% 来自视觉，11% 来自听觉，3.5% 来自嗅觉，1.5% 来自触觉，1% 来自味觉 (Rod Ellis, 1985)。多媒体教学通过多种感官的同时刺激获取的信息量要比单一地听或看多得多。

1.4 交际法

这是一种出现在 20 世纪 70 年代初、以语言功能项目为纲、着重培养交际能力的教学法。其主要特征：(1) 强调教材内容必须是真实的、自然的语言；(2) 强调以学生为主。教师的任务是给学生提供和创造真实交际情景，使学生能主动、自由地运用语言 (刘润清, 1999)。

2. 多媒体技术应用于英美影视教学中的课件设计和教学模式

笔者将以电影《刮痧》为例，论述以现代教学理论为依据，设计开发英美影视课的教学课件以及具体教学步骤。(之所以选此片是因为该片以“刮痧”为主线，描述了中西方文化在伦理道德、家庭关系等方面的巨大冲突。)

2.1 教学课件的设计

(1) 背景知识及提问

将影片中主要人物的名字和像片、与影片主题相关的背景知识以及对影片主要内容的提问制成多媒体课件。看片前，对影片主人翁以及相关背景知识的了解有助于学生更好地看懂影片；而看片前的提问则能让学生在欣赏影片的同时学会思考、比较，独立寻找问题的答案。

(2) 生词及其释义

Treicher 的实验结果表明在多种感官同时作用下所获取的信息量要比单一地听或者看多得多。而语言的输入只有在富有情趣的条件下，才能激发学生的兴趣，从而被理解和吸收 (王奇民, 2003)。于是，利用多媒体技术把影片中生词的释义，制成声音、图像、文字共存的课件。如：在解释“刮痧”(一种源自中医的物理疗法)时，让学生一边观看医生给病人刮痧的整个过程，一边听有关刮痧的英文解释，并在银幕的下方同步出现汉语字幕。根据“语言的输入必须有足够的数量”的理论，接着给出与该生词相关的 5 个词及其释义和例句，如：由“刮痧”联想到“经脉”、“丹田”等，由“听证会”联想到“证人”、“原告”、“被告”等。接着是复习巩固词汇的填空题。屏幕上方有带空格的五个句子，左下方是五个刚学过的单词，要求把这些单词填入句子中。屏幕的右下方有一只可爱的米老鼠。当学生做完提交后，如果答案正确，屏幕上就会跳出一只手捧鲜花、高喊“Congratulations!”(祝贺!)的金丝猴。如果答案错误，金丝猴则会手举金箍棒，一棒打在米老鼠的脑门上，米老鼠应声倒下。这时听到画外音，“Try again.”(再试一次)。做练习时配上声音和动画的目的在于减轻学生因久看屏幕而产生的疲劳感，使学生在相对轻松、愉快的气氛中学习。这样，学生“学习情绪稳定，对语言输入的刺激的过滤作用就小，因而获得的输入就多”(刘润清, 1999)。

(3) 难句及常用句型

在处理影片中难句及常用句型时，先以影片中的场景为单位，将它们从影片中单独切割出来，根据不同的场景配上关键词和实用句型。释义和例句及巩固练习可参照生词部分去做。再增加一些类似的场景，如：获奖致谢场景中可配上奥斯卡金奖颁奖仪式中获奖者的答谢场面、美国总统在竞选成功后发表演讲的场面。这符合交际法中“教材内容必须是真实的、自然的语言，而不是为了体现某种语法现象而特意拼凑的语言”的原则。学生可以边听边跟读，还可边听边跟读边看脚本，只需点击屏幕左下方方框，脚本就会与声音同步显示。如果点击屏幕右下方方框，显示的是带有空格的脚本。学生还可边听边做填空练习。做完练习后点击“enter”键，查看标准答案和正确率。至于怎么听、听几遍，全由学生个人决定；学生与学

生之间保持相对独立、互不干扰；教师也只是默默地关注学生的动态。当学生有疑问通过呼叫开关寻求帮助时，教师可利用电脑对讲功能为学生答疑解惑。这正是建构主义教学法在多媒体教学中的具体应用。多媒体技术的应用还使学生能够从数量上和质量上控制语言的输入和输出，使个性化学习得以实现。

2.2 具体教学步骤

(1) 在播放影片之前，先介绍背景知识并提出 1 - 2 个问题。

(2) 播放影片至高潮，如：当影片播放到圣诞夜，许大同欲回家送儿子圣诞礼物却被门卫拒绝时，笔者故意暂停播放影片，让学生来猜一猜结局会是怎样？这么做是因为影视课丰富多彩的内容输入必然会引起观看者（学生）的丰富联想，而语言学习的客观规律要求一定的语言信息输入应伴随着一定的输出。

(3) 播完影片后，给学生半小时观看生词及其释义、难句及常用句型课件并完成其中的练习。

(4) 回答问题

让学生回答观片前预留的问题。如：我们的问题是：According to the film, are there any cultural differences between Westerners and Chinese? Please mention some. 在学生说出 4 - 5 处文化差异后，笔者将话题转到某一具体的差异上，启发学生去探究造成这种差异的根源，引导学生了解东、西方文化的差异。如：片中许大同管教儿子，这在中国人看来是极其平常的事，而为何又会在随后的听证会上成了控方指责许大同虐待儿童的事实呢？笔者从文化背景、伦理道德等方面剖析导致两种文化差异的根本原因。

(5) 小组讨论

“输入假设”理论认为只有当可理解输入略高于学习者的语言水平时，输入才会有效。因此，将影片中有趣的情节做以下处理，如：在播放许大同及儿子被警察追捕片断时，笔者将每组学生中一半学生的耳机关闭，使其只能看画面；同时将另一半学生的视屏变黑，使其只能听对白。片断播放完毕，以小组为单位交流所获得的信息并根据已有信息编写对话。此目的在于培养学生对已有信息进行不断加工、不断完善的能力。

(6) 小组活动

选择影片中某一场景，如：听证会，进行两种形式的小组活动。一是为场景中的人物配音；另一种是根据场景自编人物对话和故事情节。让学生自选一种活动形式，然后自由组合成四人一组。之所以让学生自由组合是为了防止那些学得较慢的学生产生畏惧、焦虑和厌烦心理。小组活动结束后请两组学生上台表演。这样既能调动学生主动参与活动的积极性又培养了团队合作精神，使学生的集体荣誉感得到增强。

(7) 课堂辩论

笔者以为在全班范围内进行辩论符合交际法“关于教师通过制造一定的信息差，在课堂上营造真实自然的交际场景，使学生积极投入到交际活动中，在交际反馈中发现自身的不足，从而改进自己的语言表达方式”的主张。例如：课堂辩论的主题是：将未成年子女单独置于家中，短期无人看管。这在中国属于家庭内部事务；而在西方父母则会因此受到指控，进而失去对孩子的抚养权。辩论前笔者将一些辩论时学生可能会遇到的生词、惯用法一一列出，以期对学生的输出有所帮助。接着将全班同学分成两大组：一组赞同国人的观点；另一组则支持西方人的做法。通过两组学生的交替辩论，进一步加深了他们对中西文化差异的认识。

(8) 课后作业

对于中国学生而言，英语运用能力较差的一个重要原因是对自己本民族的文化知识了解不够，或者不会用英语进行表达（莫锦国，2003）。因此，在设计活动时，不仅要让学生了解英语国家的文化习俗、风土人情，而且还应尽可能地激发他们学习中国文化的兴趣，学会用英语表达中国文化知识。笔者设计的课后习题：试从中国文化中的“孝”、“忠”、“义”入手，分析影片中昆兰的两大疑虑：明明是爷爷给孙子刮痧，许大同却一口咬定是自己干的；昆兰在法庭上所说的都是事实，许大同却认为他出卖了朋友。要求学生利

用互联网查找资料，制成多媒体课件。其实，在准备这一问题的过程中，学生对中国文化知识的了解会逐步加深，翻译水平也会逐步提高。

3. 结 语

综上所述，将现代教育理论和多媒体网络技术应用于英美影视教学极大地丰富了英美影视课的教学手段，激发了学生学习英语的兴趣，有助于教学质量的稳步提高。通过创立英语学习的真实情景，引导学生进行多种形式的听、说、读、写、译综合训练，使学生在轻松愉快的氛围中，学到标准、地道的英语表达方式和基本语言知识，从而为英语交际能力的培养奠定扎实的基础。

参考文献：

- [1] Rod Ellis. (1985). *Understanding Second Language Acquisition*[A]. Oxford University Press.
- [2] 李萌涛. 多媒体投影英语课堂教学初探[J]. 外语界, 2001(3): 64-68.
- [3] 刘润清. 论大学英语教学[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 1999.
- [4] 莫锦国. 现代外语教学理论在多媒体课件设计中的应用——兼介绍《大学英语》(全新版)综合教程课堂教学版光盘[J]. 外语界, 2003(6): 15-22.
- [5] 王奇民. 大学英语教学中的输入与输出探究[J]. 外语教学, 2003(3): 66-69.

A MCALL-based Study of English Film Teaching

ZHENG Meng YANG Jian-ping HUANG Jian-bin Zhejiang University

Abstract: With the gradual spread of MCALL in foreign language teaching, how to apply MTFLT and MCALL into the English film teaching becomes a new practice. This paper attempts to study the issue through in aspects: theoretical base, teaching advantages and the authors' personal experience in designing multimedia courseware and teaching practice.

Key words: Multimedia Computer Assisted Language Learning (MCALL); Film Teaching; Modern Theory of Foreign Language Teaching (MTFLT)

(Edited by Doris, Gloria and Jessica)